



人权理事会  
任意拘留问题工作组

任意拘留问题工作组第六十四届会议  
(2012 年 8 月 27 日至 31 日)通过的意见

第 40/2012 号(摩洛哥)

2012 年 2 月 28 日转交该国政府的来文

事关: Mohamed Hajib

摩洛哥政府 2012 年 4 月 11 日对来文作出答复。

该国已加入《公民权利和政治权利国际公约》。

1. 任意拘留问题工作组系根据前人权委员会第 1991/42 号决议设立。人权委员会第 1997/50 号决议对工作组的任务作出明确说明并延长其任期。根据人权理事会第 2006/102 号决定,工作组的任务由人权理事会接管,人权理事会 2010 年 9 月 30 日第 15/18 号决议将工作组任期再延长三年。工作组遵循其工作方法(A/HRC/16/47, 附件),将上述来文转交该国政府。

2. 工作组视下列情况为任意剥夺自由:

(a) 显然提不出任何剥夺自由的法律依据(如:某人刑期已满或尽管大赦法对其适用,却仍被关押)(第一类);

(b) 剥夺自由系因行使《世界人权宣言》第七、第十三、第十四、第十八、第十九、第二十和第二十一条、以及(就缔约国而言)《公民权利和政治权利国际公约》第十二、第十八、第十九、第二十一、第二十二、第二十五、第二十六和第二十七条所保障的权利或自由(第二类);

(c) 完全或部分不遵守《世界人权宣言》以及当事国接受的相关国际文书所确立的关于公正审判权的国际准则,情节严重,致使剥夺自由具有任意性(第三类);

(d) 寻求庇护者、移民或难民长期遭受行政拘留，且无法得到行政或司法复议或补救(第四类)；

(e) 由于存在基于出生、国籍、种族或社会出身、语言、宗教、经济情况、政治或其他见解、性别、性取向、残疾或其他状况的歧视，剥夺自由违反国际法，且目的在于或可能导致无视人权平等(第五类)。

## 收到的资料

### 来文方提交的来文

3. Mohamed Hajib 先生(下称 Hajib 先生)具有德国和摩洛哥双重国籍，杜伊斯堡大学经济学专业毕业，事件发生时正在德国从事商贸工作。

4. 据称，2009 年 7 月，Hajib 先生在巴基斯坦参加 Jamaat Al Tabligh (或称 Tablighi Jamaat)的宗教活动时被捕，这是一个活跃于多个国家的宗教组织。据称，Hajib 先生在抵达巴基斯坦一个月后，决定中断旅程，返回摩洛哥。

5. 在赴伊朗途中，警察显然对 Hajib 先生乘坐的公交车进行了检查。据报道，在检查了 Hajib 先生的身份证件后，巴基斯坦警方让其离开所乘汽车，强行将其带上另一辆车。据称在被监禁 5 天之后，Hajib 先生与其他囚犯一起被移送至基达，并在该地遭拘禁达 6 个月。

6. 据来文方消息，尽管 Hajib 先生未被起诉，却在极为恶劣的条件下遭拘留 6 个月。这期间，他于 2010 年 2 月 3 日开始绝食，以抗议其恶劣的拘留条件。据称一名巴基斯坦警方高级官员告诉他，没有对他提出指控，几天之后未经审判他被释放，且未被告知遭逮捕和拘留的原因。据报道，2010 年 2 月 17 日，Hajib 先生飞抵德国法兰克福。

7. 根据收到的报告，在法兰克福机场两名警察在等待 Hajib 先生，此前警察被告知“一名危险分子即将到达”。据称 Hajib 先生告诉警察自己欲立即赴摩洛哥，其家人正在该地等待他的到来。

8. Hajib 先生到达卡萨布兰卡机场时，有五人显然正在机场等他，他立即被带上手铐，被强行带到 El Maarif 警察局，据称他遭到酷刑。四天之后，司法警察联系了他的父母并告知 Hajib 先生身处 El Maarif 警察局，显然他的家人这才得知 Hajib 先生被拘留。

9. 据报道，Hajib 先生在 El Maarif 警察局被关押了 12 天，才被指控属于一个恐怖组织集团并参与犯罪阴谋而被带见 Salé 法院调查法官。

10. 根据收到的资料，在 Salé 法院出庭时，Hajib 先生告知调查法官，为强迫他在一份与其供述不相符的文件上签字，他曾在 El Maarif 警察局遭受酷刑。据来文方说，法官没有采纳他的供词。

11. 来文方报告说，尽管没有证据，Hajib 先生还是被投入 Salé 监狱预审拘留。

12. 据称为抗议这种诉讼程序，Hajib 先生于 2010 年 5 月 10 日再次进行绝食。绝食 46 天后，他显然于 2010 年 6 月 24 日被带上法庭。据报告，经过简易审判，Hajib 先生因在阿富汗参加对美军及巴基斯坦军队作战而被判处 10 年监禁。来文方称，法官仅提到警方报告，而未采纳 Hajib 先生对调查法官及法庭的供述。据来文方说，检方没有提供证据，没有针对酷刑的指控展开调查。

13. 据来文方说，在 Salé 监狱进行抗议活动后，Hajib 先生在 2011 年 5 月被移送至 Toulal 监狱秘密关押 15 天。显然德国领事馆最终发现了他的下落，并告知其家人。

14. 据称这次移送之后，Hajib 先生遭到酷刑和强奸威胁。返回 Salé 监狱 15 天后，据说 Hajib 先生曾试图自杀，并被送往医院急救。据其家人说 Hajib 先生至今仍在 Salé 监狱遭受虐待。

15. 来文方认为，剥夺 Hajib 先生的自由是任意武断的，违反了摩洛哥已加入的《公民权利和政治权利国际公约》。

16. 来文方说，现在对 Mohamed Hajib 先生的拘留违反了《公约》第九条第 1 款，该款规定：“人人有权享有人身自由和安全”；“任何人不得加以任意逮捕或拘禁”，及“除非依照法律所确定的根据和程序，任何人不得被剥夺自由。”该条第 2 款规定：“任何被逮捕的人，在被逮捕时应被告知逮捕他的理由，并应被迅速告知对他提出的任何指控。”根据收到的消息，Hajib 先生在卡萨布兰卡机场被捕时根本没有得到任何有关通知，也没有在合理的延迟期内被带到司法机关听取对他的指控。

17. 来文方还称，对 Hajib 先生的拘留违反了《公约》第十四条第 1 款，该条款规定，在判定对任何人提出的刑事指控是否有根据时，人人有资格由一个依法设立的合格的、独立的和无偏倚的法庭进行公正的和公开的审讯。据报告，因法官拒绝考虑其在 Maarif 警察局一直遭受酷刑的供述，Hajib 先生自庭审开始就无法获得辩护。

18. 来文方还认为，因 Hajib 先生行使其表达宗教信仰的权利，从而导致被剥夺人身自由，因此违反了《公约》第十八条第 1 款，该条款规定，“人人有权享受思想、良心和宗教自由。此项权利包括维持或改变他的宗教或信仰的自由，以及单独或集体、公开或秘密地以礼拜、戒律、实践和教义来表明他的宗教或信仰的自由”。

#### 关于 Hajib 先生案件的紧急呼吁

19. Hajib 先生一案已导致任意拘留问题工作组主席兼报告员、酷刑和其他残忍、不人道或有辱人格的待遇或处罚问题特别报告员和反恐中注意增进与保护人权和基本自由问题特别报告员在 2011 年 8 月 30 日发出紧急呼吁。工作组感谢摩洛哥政府对 2011 年 10 月 3 日的紧急呼吁作出答复。

20. 在答复中，摩洛哥政府表示，警方对 Hajib 先生的逮捕是严格遵循法律规定行事，并在检方的有效监督之下，因其“属于一犯罪团伙，其目的是预谋并犯有从事旨在通过胁迫、暴力和恐怖手段严重损害公共秩序的恐怖目的，属于未被承认的宗教运动，并犯有伪造罪和使用伪造品罪”。摩洛哥政府明确表示，对此案的调查和听证充分尊重了 Hajib 先生的权利，摩洛哥政府还否认了对 Hajib 先生进行人身虐待和实施酷刑的所有指控，称体检显示没有发现对其施暴的痕迹。

#### 政府的回应

21. 摩洛哥政府在 2012 年 4 月 11 日的信函中向工作组通报称，Hajib 先生在卡萨布兰卡的穆罕默德五世机场被警方逮捕，后被移送至刑事调查部门，就其与恐怖行动的关联接受调查。预审期间，他承认自己是一名萨拉菲圣战意识形态的追随者，并鼓励他人购买武器实施恐怖主义行动。

22. 摩洛哥政府指出，Hajib 先生于 2010 年 3 月 1 日被移送至检方，后移送至调查法官。在其律师拉巴特律师协会的 Mohamed Al-Sabbar 先生在场的情况下，调查法官询问了 Hajib 先生。Hajib 先生说，他赴阿富汗或其他任何国家的唯一目的是传播神的旨意。他说他与任何圣战组织都没有关联，也无意在摩洛哥从事任何圣战活动。因此，他拒不承认对自己的指控。

23. 摩洛哥政府还表示，听证结束时，调查法官决定起诉 Hajib 先生，理由是 Hajib 先生企图成立协会以策划和实施恐怖行动，严重破坏公共秩序，这是圣战行动的组成部分。Hajib 先生还被指控(根据“第 03-03 号反恐法”第 218-1(9)条、第 218-4 和第 218-7 条)为恐怖活动募集资金。调查法官将此案移交一审刑事法院，后者在研究了警方报告和被告向调查法官作出的供述后，判决被告实施了被指控的行为，考虑到有减轻处罚的情节，对其处以 10 年监禁。此案后被提交刑事上诉法院，刑事上诉法院认为该判决有理，维持原判。

24. 摩洛哥政府的答复说，检察官办公室和辩护律师试图对刑事法院的判决提出异议。最高法院宣布该判决无效，并将此案退回刑事上诉法院。启动了第 39/11/82 号刑事上诉案，2012 年 1 月 9 日，上诉法院维持刑事法院的判决，但将所判刑期减至 5 年监禁。Hajib 先生因被指控犯有从事恐怖活动罪(“第 03-03 号反恐法”第 218-1(9)条和第 218-4 条)，目前正在 Salé 第二监狱服刑。

25. 因此，摩洛哥政府的答复是，充分考虑了被告的权利和自由，Hajib 先生获得了确保审判公正公平的所有必要保障。

26. 关于关押条件，摩洛哥政府报告称考虑到 2011 年 5 月 16 日和 17 日对 Salé 监狱造成的损坏，监狱管理和康复部门综合委员会将 Hajib 先生及参与破坏行动的其他犯人移送至条件符合适用法律标准的 Meknès 地区监狱。2012 年 5 月 21 日，Hajib 先生被移送至距他将出庭的拉巴特上诉法院不远的 Salé 监狱。在 Salé 监狱，Hajib 先生享有法律赋予犯人的一切权利，并定期接待家人和律师来访。

27. 在这方面，摩洛哥政府指出，根据有关监狱职能的第 23-98 号法令第 55 条，Hajib 先生因 2011 年 5 月 16 日和 17 日参与在 Salé 监狱发生的骚乱和破坏行动而受到纪律处分(45 天单独监禁)。

28. 摩洛哥政府称，Hajib 先生目前正在法律规定的条件下服刑。他从未遭受暴力伤害或酷刑。此外，他并未企图自杀，因而也未送往医院接受治疗。

#### 来文方的评论

29. 来文方在其 2012 年 8 月 21 日评论意见中坚称，对 Hajib 先生的定罪仅仅基于酷刑逼迫之下的供述。

30. 据来文方说，摩洛哥政府的答复显示，自卡萨布兰卡的穆罕默德五世机场遭警方逮捕之后，Hajib 先生在初步调查过程中就被认定已经承认受到萨拉菲圣战者思想的影响，并劝说他人使用资金购买武器从事恐怖主义行动。摩洛哥政府的同一答复还显示，在辩护律师在场、调查法官组织的首次听证会上，Hajib 先生否认自己曾打算前往阿富汗或任何其他国家参加圣战者组织，或计划在摩洛哥从事恐怖主义行动。

31. 此外，已经确定检方在调查程序的所有阶段都没有提出能够证明针对受害人指控的任何物证。摩洛哥政府的答复确认，本案中没有任何其他物证可以证实对 Hajib 先生的指控。

32. 据来文方说，摩洛哥政府的答复证实，对 Hajib 先生定罪的唯一依据就是 Hajib 先生遭警方拘留的 12 天中警方拟制的报告，在与外界隔绝的关押期间，Hajib 先生的身心均受到折磨，至今仍遭受后遗症带来的痛苦。政府的答复还显示，Hajib 先生因坚持其宗教信仰和观点而遭谴责。在初步调查和程序性调查期间以及诉讼程序的不同阶段，就其宗教观点和信仰及坚持 Tabligh 运动一事——这一点他从未否认——Hajib 先生实际上都受到过审问。

33. 来文方回顾，巴基斯坦对这一激进宗教组织予以承认，联合国安全理事会从未将其列入恐怖组织范畴。但看来摩洛哥当局往往将 Tabligh 运动与基地组织或塔利班混为一谈，致使其对 Hajib 先生实施逮捕。

34. 据来文方说，摩洛哥政府的答复因而证明 Hajib 先生的被捕源于其忠诚于 Tabligh 运动。对他的审问实际上是关于其宗教信仰，对他的定罪也是基于他在酷刑下作出的供词。对其人身自由的剥夺显然具有任意性，符合工作组审理向其提交案件时视为任意拘留第三类和第五类情况。

35. 来文方还提及德国外交部 2011 年 7 月 7 日的一封信函，指出驻拉巴特德国使馆领事援助处曾呼吁摩洛哥当局应遵守囚犯待遇最低限度标准规则，该规则禁止对囚犯实施人身虐待，确保其能够获得医疗救治和法律援助。Hajib 先生在会见德国领事馆工作人员时谈到受虐待一事，这也证实了来文方就本案向工作小组提出的指称。

## 讨论情况

36. 工作组指出，根据摩洛哥政府的答复，Hajib 先生是因初步聆讯阶段的供词而被定罪。他承认曾传播萨拉菲圣战者思想，并鼓动他人购买武器实施恐怖主义行动。这一供词是 Hajib 先生在卡萨布兰卡机场被捕后遭警方羁押，无法获得律师援助，也没有任何物证的情况下所做。

37. 此后，在辩护律师帮助下，Hajib 先生在调查法官面前否认了所有对其指控和自己的供词，称其供词为酷刑逼迫所致。

38. 摩洛哥政府否认使用了任何酷刑，但德国领事馆工作人员与 Hajib 先生会见获得的报告中有关于酷刑的指控。

39. 工作组回顾禁止酷刑委员会 2011 年审议摩洛哥后提出的结论性意见，指出，“根据缔约国目前的调查体制，供词通常用作起诉和定罪的证据，委员会对这一事实表示关切。委员会关切地注意到，包括恐怖主义案件在内的大量刑事案件的定罪以供词为依据，从而为对嫌疑人施以酷刑和虐待提供了更大空间(第 2 和 15 条)”。<sup>1</sup>

40. 委员会要求缔约国：

“[.....]采取一切必要措施，确保刑事判决基于证据而不是被指控人的供词，特别是这类人员在审判期间翻供的，缔约国还要保证按照《公约》规定，除涉及酷刑指控的案件外，在所有诉讼程序中因施加酷刑而被迫作出的供述不可作为证据。”<sup>2</sup>

41. 委员会特别要求缔约国：

“[.....]对完全基于供词的刑事判决进行复审，以便查明仅依据刑讯逼供作出的供词而作出的判决。委员会还促请缔约国采取适当补救措施，并向委员会报告相关结果。”<sup>3</sup>

42. 本案涉及个人因酷刑下作出的供述而被逮捕、被控、审判和定罪。在审讯过程中，他没有律师，并在得到法律援助后翻供。他的定罪完全依据这些供词。

43. 《世界人权宣言》第十一条和《公民权利和政治权利国际公约》第十四条对保障公正和公平的审讯作出规定，不得自证其罪，提供法律援助和代理以及其他保护措施，不得通过供词获得证据。根据《公约》第十四条第 3 款(庚)项的规定，任何人不得被强迫作不利于他自己的证言或强迫承认犯罪。人权事务委员会在其判例中指出，“必须从没有来自调查当局为获得认罪而对被告做任何直接或

<sup>1</sup> CAT/C/MAR/CO/4, 第 17 段。

<sup>2</sup> 同上。

<sup>3</sup> 同上。

间接的肉体或不当精神压力的角度来理解这项保障。”<sup>4</sup> 在第 1769/2008 号来文 *Bondar* 诉 *Ouzbekistan* 中,<sup>5</sup> 委员会认为违反了第十四条第 3 款(乙)和(丁)项,理由是在讯问期间没有为受害人提供律师,并且剥夺了他自己选择律师协助的权利。<sup>6</sup> 委员会还认为,由于是在酷刑下取得的认罪,违反了第十四条第 3 款(庚)。<sup>7</sup>

44. 工作组回顾,人权委员会在其第 32 号一般性意见(2007 年)中指出:

“[.....]第十四条第 3 款(庚)项保障不得被强迫作不利于他自己的证言或强迫承认犯罪的权利。必须从没有来自调查当局为获得认罪而对被告做任何直接或间接的肉体或不当精神压力的角度来理解这项保障。更何况,为获取口供,以违反《公约》第七条的方式对待被告是不可接受的。国内法必须确保在违反《公约》第七条的情况下取得的声明或供词不得作为证据,除非这些材料用作证据,表明发生了本条款禁止的酷刑或其他待遇,在这种情况下,证明被告的声明是自愿做出的举证责任在国家”(引文省略)(第 41 段)。

45. 工作组注意到国际法院最近对“与起诉或引渡义务有关的问题(比利时诉塞内加尔)”一案的判决。该法院在 2012 年 7 月 20 日判决第 99 段中明确表示其意见:

“[.....]禁止酷刑是习惯国际法的一部分,已经成为强制性规范(强制法)。

禁止酷刑依据的是普遍的国际做法和国家的法律确念,它出现在众多普遍适用的国际文书(特别是一九四八年《世界人权宣言》、一九四九年关于保护战争受难者日内瓦四公约;一九六六年《公民权利和政治权利国际公约》;一九七五年十二月九日大会关于保护所有人不受酷刑和其他残忍、不人道或有辱人格的待遇或处罚的第 3452/30 号决议)中,并已纳入几乎所有签约国的国内法;最后,在国家 and 国际论坛上,酷刑行为经常受到谴责。”<sup>8</sup>

<sup>4</sup> 人权委员会第 1033/2001 号来文, *Singarasa* 诉斯里兰卡, 第 7.4 段, 以及第 253/1987 号来文, *Kelly* 诉牙买加, 第 5.5 段, 第 330/1988 号来文, *Berry* 诉牙买加, 第 11.7 段, 第 912/2000 号来文, *Deolall* 诉圭亚那, 第 5.1 段。

<sup>5</sup> 还见美洲人权法院判例, 特别是 *Tibi* 诉厄瓜多尔, 系列 C, 114 号, 2004 年 9 月 7 日, 第 146 段; *Maritza Urrutia* 诉危地马拉, 系列 C, 103 号, 2003 年 11 月 27 日, 第 93 段; *Cantoral-Benavides* 诉秘鲁, 系列 C, 69 号, 2000 年 8 月 18 日, 第 104 段。

<sup>6</sup> 见人权事务委员会第 1769/2008 号来文, *Bondar* 诉乌兹别克斯坦, 第 7.4 段。

<sup>7</sup> 同上, 第 7.6 段。

<sup>8</sup> 国际法院, “与起诉或引渡义务有关的问题(比利时诉塞内加尔)”, 案情, 2012 年 7 月 20 日的判决, 第 99 段。

46. 同样，工作组核可了禁止酷刑委员会和防止酷刑和其他残忍、不人道或有辱人格的待遇或处罚小组委员会的关切事项和建议。在提请注意《禁止酷刑公约》第 2 条时，工作组回顾了国际法院在《防止及惩治灭绝种族罪公约的适用(波斯尼亚和黑塞哥维那诉塞尔维亚和黑山案)》中的裁定，指出：“关于防止的义务，按有关条款的措辞，取决于要防止的行为的性质，其内容在各个文件都有差异”。<sup>9</sup> 同样，禁止酷刑委员会回顾指出：“第 2 条中防止的义务范围很广，”<sup>10</sup> 它补充说，该义务的内容不是静止的，因为委员会对有效措施的理解和建议“在不断的演变中”(第 4 段)，因此“不局限于[.....]第 3 至第 16 段所载的措施(第 1 段)”。防止酷刑的义务适用于所有缔约方，特别是在它们评估哪些人可能在第三国遭受酷刑和其他残忍、不人道或有辱人格的待遇的风险时尤其如此。

47. 最后，酷刑和其他残忍、不人道或有辱人格的待遇或处罚问题特别报告员赞同这样的观点，即：

“只能在官方拘留中心进行审问，应当立法废除维持秘密拘留所的做法。任何公职人员把人关押在秘密的和/或非官方的拘留所，均属犯下应予惩罚的罪行。在非官方拘留所从被拘禁者收集的以及在官方拘留所进行审问期间未经被拘禁者确认的任何证据都不应当提交法院作为证据。除了当着法官或律师的面提出的供状以外，一个人在失去自由的情况下所提出的任何供状在法院均不具备证明价值，但有一个例外，即可作为制裁被控以非法手段获取供状的人的证据。”<sup>11</sup>

48. 《世界人权宣言》第十一条和《公民权利和政治权利国际公约》第十四条的目的之一是为必须从没有来自调查当局为获得认罪而对被告做任何直接或间接的肉体或不当精神压力提供保障。任何人不得被强迫作不利于他自己的证言或强迫承认犯罪以及提供辩护律师和法律援助的权利不仅是意欲保护个人利益的措施，而且也是为了整个社会的利益、为了对司法程序的信任和有效力和证据的可靠性而采取的措施。在刑事诉讼中，在没有法律顾问在场的情况下取得的供词不可作为证据，这尤其适用于被警察拘留期间作出的供述。

49. 就本案而言，Hajib 先生的供状是在没有律师或法律援助的情况下作出的，这违反了《宣言》第十一条和《公约》第十四条。

<sup>9</sup> 国际法院，《防止及惩治灭绝种族罪公约的适用(波斯尼亚和黑塞哥维那诉塞尔维亚和黑山案)》，案情，2007 年 2 月 26 日的判决，第 429 段。

<sup>10</sup> 禁止酷刑委员会，关于缔约国从拘留伊始即执行第二条问题的第 2(2008)号一般性意见。

<sup>11</sup> E/CN.4/2003/68, 第 26(c)段。



50. 最后，工作组注意到德国领事馆工作人员的报告证实了酷刑指控这一事实。在致工作组的答复中，摩洛哥政府仅否认使用酷刑获取口供，而未证明针对这些指控曾进行过独立、透明的调查。此外，审判期间没有提供任何物证，获取口供时也没有律师在场。因此，工作组认为违反了与《宣言》第九条、第十条和第十一条以及《公约》第九条和第十四条直接相关的《宣言》第五条和《公约》第七条。工作组认为，对 Hajib 先生得到公正和公平审判的权利的侵犯足够严重，可以认定对其拘留是任意拘留。最后，对 Hajib 先生的拘留属提交工作组的案件适用类别第三类。

### 意见和建议

51. 鉴于上述情况，工作组提出以下意见：

对 Mohamed Hajib 先生的拘留是任意拘留，因为违反了《世界人权宣言》第五条、第九条、第十和十一条以及《公民权利和政治权利国际公约》第七条、第九条和第十四条，属提交工作组的案件适用类别第三类。

52. 基于上述意见，工作组请摩洛哥政府立即释放 Hajib 先生，按照《公约》第九条第 5 款给予他充分赔偿。

53. 工作组决定将有关酷刑行为的指控提请酷刑和其他残忍、不人道或有辱人格的待遇或处罚问题特别报告员注意。

[2012 年 8 月 31 日通过]